



Copyright © 2002-2004 Paragon Software (Smart Handheld Devices Division)
Dolgoprudnyj, Moskovskaja oblast, Russland

Mehrsprachiges Wörterbuch «SlovoEd» für Sony Ericsson P800/P900

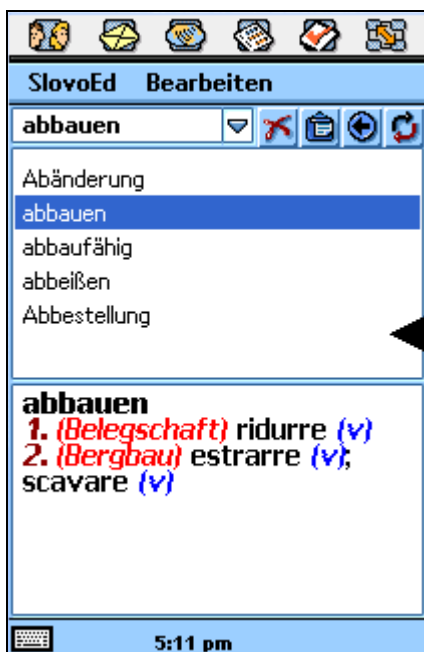
Inhalt:

SlovoEd Info	2
Registrierung und Einschränkungen der Demoversion	3
Installation	3
Die Arbeit mit «SlovoEd»	5
Elemente des Wörterbuchinterface	5
Wortsuche im Wörterbuch	7
Menü des Wörterbuches	8
Teil SlovoEd	8
Teil Bearbeiten	9
Vokabeln lernen mit «SlovoEd»	10
Software löschen	11
Technischer Support	11
Software kaufen	12

SlovoEd Info

Die Software «**SlovoEd**» ist ein mehrsprachiges Wörterbuch für Sony Ericsson P800/P900. Zu Vorteilen dieser Software zählen:

- eine große Anzahl der Wörterbucheinträge
- benötigt nur wenig Speicherplatz auf Ihrem Pocket PC
- Sie können gleichzeitig mehrere Wörterbücher installieren
- bequemes farbiges Interface



Sie können außerdem zwischen den folgenden Interface-Sprachen wählen: Englisch, Russisch, Französisch, Italienisch oder Spanisch.

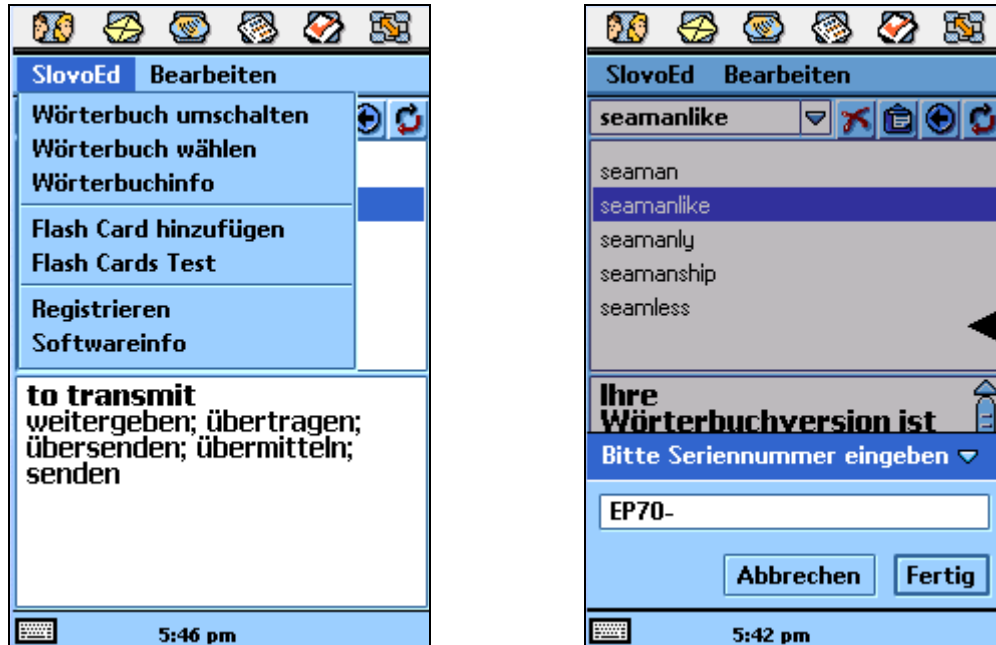
- farbige Markierung verschiedener Felder im Wörterbuchartikel
- die letzten abgerufenen Wörter werden in der Historie gespeichert, damit Sie darauf schnell zurückgreifen können
- Unterstützung der Transkription (Lautschrift) (nur in den Wörterbüchern «**MultiLex**»)
- Full Screen Mode für die Übersetzung
- Sie können die Wörterbücher auf einer Memory Card speichern
- Sie können einzelne Wörterbucheinträge auf Flash Cards speichern (spezielle Methodik zum Lernen der Vokabeln) und dann eigene Kenntnisse testen.

Die volle Liste der Wörterbuchdatenbanken finden Sie auf unserer Webseite unter <http://www.epocware.com>.

Die Softwareentwickler von **Paragon Software (SHDD)** (www.penreader.com/de/) haben eine spezielle Technologie entwickelt, die im Wörterbuch eine extrem hohe Rate der Datenkomprimierung und einen sehr schnellen Datenzugriff realisiert

Registrierung und Einschränkungen der Demoversion

Je länger Sie ein nicht registriertes Wörterbuch benutzen sollen, desto häufiger werden Sie an Stelle einer Übersetzung die Meldung sehen, die Sie daran erinnert, dass Ihre Wörterbuchkopie nicht registriert ist. Für die Registrierung sollen Sie die Seriennummer im unten dargestellten Dialog eingeben:



Die Seriennummer bekommen Sie beim Erwerb der Software.

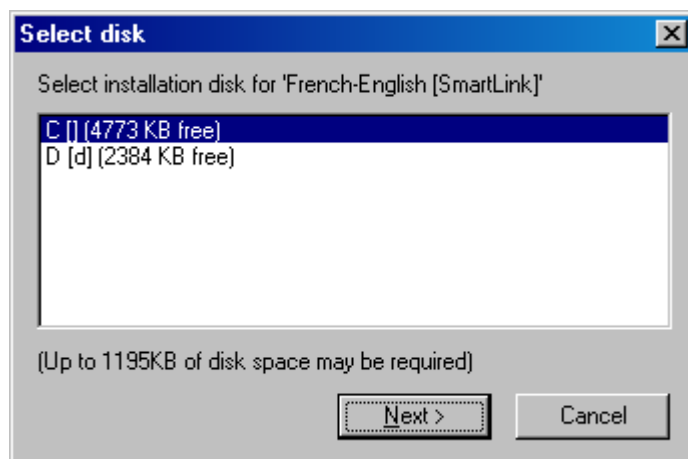
Installation

ACHTUNG: die Geräte Sony Ericsson P800/P900 haben die folgende Besonderheit: damit Sie irgendwelche Software auf das Gerät installieren können, soll das Gerät im Hauptspeicher über etwa dreimal so viel Speicherplatz frei verfügen, als die Installationsdatei der Software in Anspruch nimmt. Aus diesem Grunde bieten wir zwei Wege zur Installation der Wörterbücher auf Ihrem Gerät: das Standardverfahren aus der *.SIS Datei, wenn Sie genügend freien Speicherplatz auf Ihrem Gerät haben, und das alternative Verfahren – aus der *.EXE Datei (wir empfehlen das letztgenannte Verfahren).

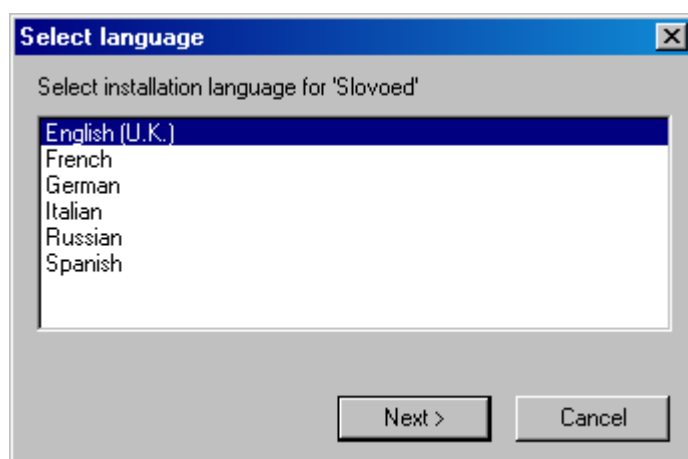
Um das Wörterbuch vom Tischrechner aus via IR-Port zu installieren, sollen Sie die folgenden Schritte tun:

1. Den Tischcomputer mit Ihrem Sony Ericsson P800/P900 mit Hilfe der Software PC Suite verbinden.
2. Die Installationsdatei des Wörterbuches auf dem Tischcomputer starten.
3. Den Hinweisen der Installationssoftware folgen.

4. Im unten abgebildeten Fenster wählen, wohin Sie das Wörterbuch speichern möchten: in den Hauptspeicher des Gerätes (Disk C) oder auf eine Speicherkarte (Disk D).



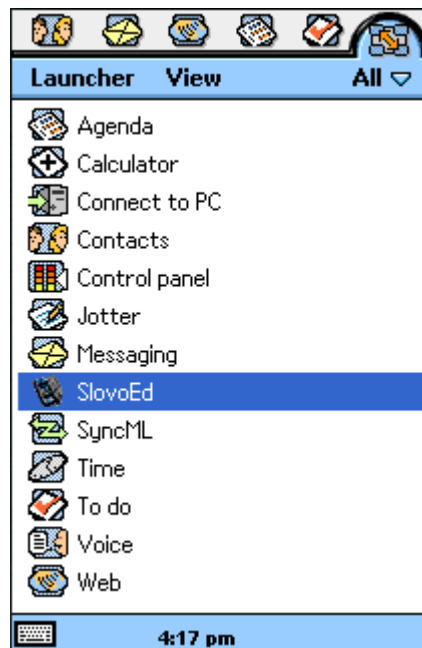
5. Im unten abgebildeten Fenster die Interface-Sprache für das Wörterbuch wählen, das heißt diejenige Sprache, welche dann im Menü und für weitere Interface-Elemente des Wörterbuches in Ihrem Sony Ericsson P800/P900 verwendet wird.



Wenn Sie das Wörterbuch unmittelbar auf dem Gerät installieren wollen, sollen Sie folgendes tun:

1. Die Installationsdatei des Wörterbuches auf eine beliebige Weise an Ihr Gerät senden (zum Beispiel die Installationsdatei an einen Brief anknüpfen).
2. Aus der Liste der Anwendungen auf dem Display den Menüpunkt **Launcher > Install** wählen. Dann «SlovoEd» wählen und die Taste **Install** drücken.
3. Den Hinweisen der Installationssoftware folgen.

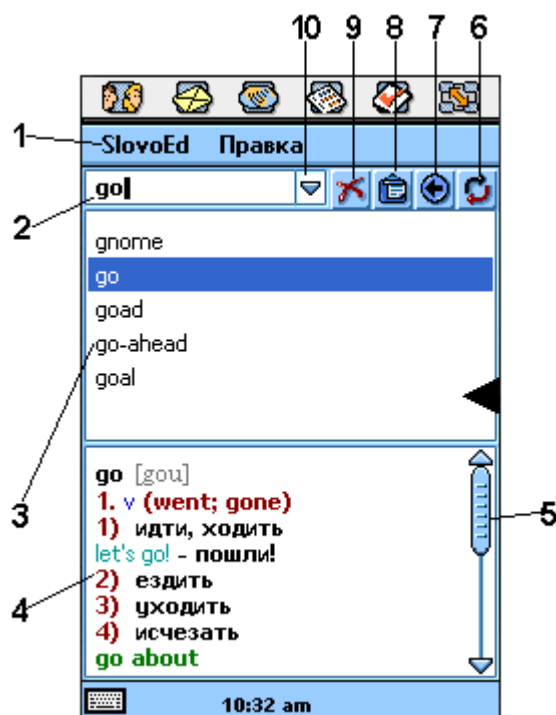
Nach erfolgreichem Abschluss der Installation erscheint das «SlovoEd»-Icon in der Liste der Anwendungen.



Die Arbeit mit «SlovoEd»

Elemente des Wörterbuchinterface

Auf der Abbildung sind die Elemente des SlovoEd-Interface dargestellt



1. Menüleiste
2. Worteingabezeile.
3. Liste der Wörterbucheinträge (Wortliste).

4. Übersetzung des eingegebenen Wortes - der Wörterbuchartikel. Sie können den Wörterbuchartikel auf den ganzen Bildschirm erweitern, indem Sie im Menü **Edit > Full screen** wählen.



Im Wörterbuchartikel bekommen verschiedene Textfelder eine farbige Markierung, welche gewöhnlich die folgenden Bedeutungen hat: **blau** für die Wortartangaben; **grün** für Wortverbindungen oder Sätze, wo das eingegebene Wort vorkommt; **schwarz** für die eigentliche Übersetzung des eingegebenen Wortes bzw. der eingegebenen Wortverbindung; **grau** für Hilfsinformationen wie z.B. Transkription oder Wortmerkmale.

5. Durchsichtslaufleiste. Damit können Sie den Wörterbuchartikel durchsehen, wenn dieser mehr als einen Bildschirm einnimmt.
6. Taste zum Umschalten auf das zweite Wörterbuch im Paar. Damit können Sie schnell zwischen zwei Paarwörterbüchern wechseln. Wenn Sie die Wörterbücher mit dieser Taste umschalten, bleibt das Wort in der Eingabezeile in dem Falle erhalten, wenn die Buchstaben des Wortes der Sprache des Wörterbuches angehören, auf welches Sie umgeschaltet haben.

Sie können das gewünschte Wörterbuch auch wie folgt wählen:

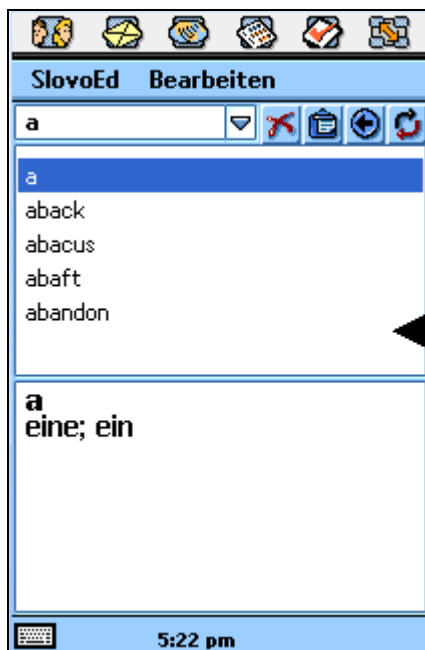
- via Menü.
 - das Wörterbuch wird umgeschaltet, wenn Sie einfach die Eingabe des Wortes mit einem Buchstaben beginnen, der nicht zum Alphabet der aktuellen Sprache gehört. Wenn Sie in dem Russisch-Englischen Wörterbuch ein Wort englisch zu schreiben beginnen, wird «SlovoEd» auf das Englisch-Russische Wörterbuch von selbst umschalten.
 - praktisch alle Wörter im Übersetzungsfeld sind Links (außer Transkription, Wortart- und Genusangaben). Wenn Sie auf ein Wort aus dem Paarwörterbuch im Übersetzungsfeld zweimal drücken, gehen Sie zum Paarwörterbuch über.
7. Die Taste «Zurück». Durchs Drücken dieser Taste greifen Sie auf den Wörterbuchartikel zu, den Sie vor dem letzten Wörterbuchartikel durchgesehen haben.
8. Taste «Einfügen». Fügt den Inhalt der Zwischenablage in die Eingabezeile ein.
9. Taste «Löschen». Löscht den Inhalt der Eingabezeile.

10. Die Taste „Historie“. Wenn Sie auf diese Taste drücken, werden Ihnen die 10 letzten Wörterbuchartikel angezeigt, welche Sie im Wörterbuch gesucht und gefunden haben.




Wortsuche im Wörterbuch

Nach dem Starten des Wörterbuches wird das Display Ihres Gerätes wie folgt aussehen:



Oben auf dem Display befindet sich die Eingabezeile für das Wort, welches Sie übersetzen möchten. Zur Worteingabe sind folgende Wege gegeben:

- Mit dem Stylus – via Handschrifterkennung
- Mit der Displaytastatur.
- Durch „Einfügen“ aus der Zwischenablage, wohin Sie das gewünschte Wort vorher kopiert haben. Sie können dies im Menü oder durch einmaliges Drücken der Taste  auf dem Display oben erreichen.

ACHTUNG: Sie können den Text aus der Zwischenablage nur dann einfügen, wenn der vorher kopierte Text im Format Plain text ist. Praktisch bedeutet dies, dass Sie einen Text bzw. einzelne Wörter nicht aus allen Anwendungen kopieren und in die Eingabezeile einfügen können, um die gewünschte Übersetzung zu bekommen. Sie können zum Beispiel den Text aus der Applikation Jotter kopieren, aber nicht aus der Applikation Agenda.

Wenn das eingegebene Wort im Wörterbuch vorhanden ist, erscheint dessen Übersetzung automatisch unten auf dem Display. Eine Ausnahme bilden hier nur die Wörterbücher, die über 5 Mbyte in Anspruch nehmen (bzw. über 100 000 Wörterbucheinträge enthalten) – hier wird die Übersetzung nur dann angezeigt, wenn Sie mit dem Stylus auf das gewünschte Wort in der Wortliste des Wörterbuches drücken.

Sollte das eingegebene Wort im Wörterbuch fehlen, dann können Sie sich die Übersetzung eines benachbarten Wortes anzeigen lassen, indem Sie dieses mit dem Stylus berühren oder die Markierung mit Hilfe von Jog Dial zum gewünschten Wort bewegen und danach auf Jog Dial drücken. Wenn Sie auf Jog Dial wiederholt drücken, wird die Übersetzung des Wortes im Full Screen Modus angezeigt. Um den Full Screen Modus zu verlassen, drücken Sie noch einmal auf Jog Dial.

Wenn Sie mit dem Stylus auf ein beliebiges Wort in der Wortliste des Wörterbuches zweimal drücken, wird die Übersetzung des Wortes im Full Screen Modus angezeigt.


Wenn der Full Screen Modus in der Übersetzung aktiviert ist, können Sie mit Hilfe von Jog Dial zu den nächsten oder vorherigen Wörtern in der Wortliste wechseln.

Menü des Wörterbuches

Das Menü des Wörterbuches hat zwei Teile.

Teil SlovoEd



Wenn Sie den Menüpunkt **SlovoEd > Switch dictionary** wählen, wird vom aktiven Wörterbuch auf das zweite Wörterbuch im Paar umgeschaltet. Die Funktion dieses Menüpunktes ist der Funktion der Taste  gleich.

Wenn Sie den Menüpunkt **SlovoEd > Choose dictionary** wählen, sehen Sie die Liste mit allen auf Ihrem Gerät installierten Wörterbüchern. Wenn Sie zu einem anderen Wörterbuch wechseln möchten, markieren Sie in dieser Liste das gewünschte Wörterbuch und drücken Sie die Taste **Done**.

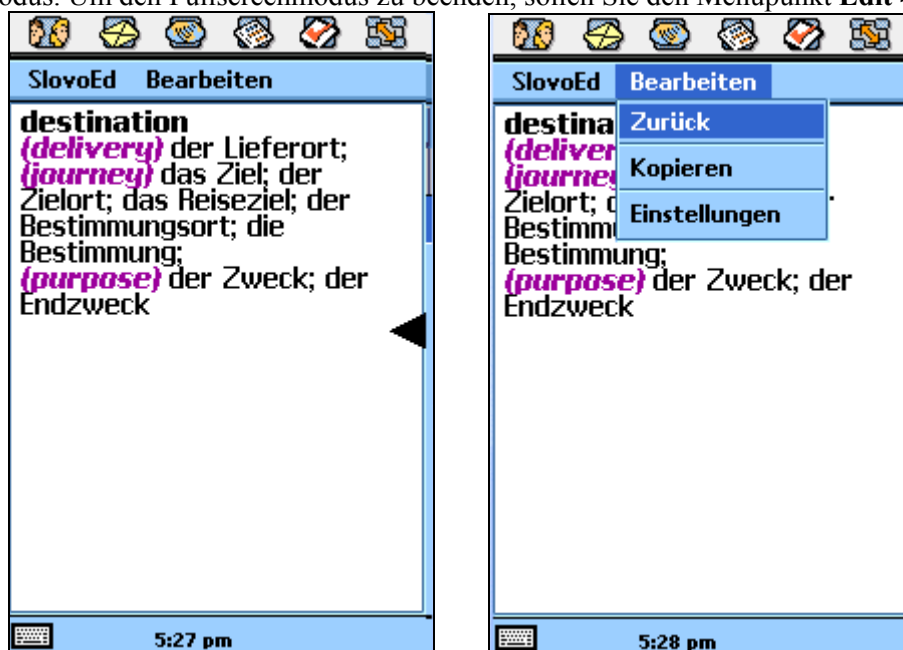


Wenn Sie den Menüpunkt **SlovoEd > Wörterbuchinfo** wählen, sehen Sie im aktivierten Fenster Infos zum aktuellen Wörterbuch (Anzahl der Wörterbucheinträge), Website des Herstellers des Wörterbuches und seine E-Mail-Adresse.

Im Menüpunkt **SlovoEd > Softwareinfo** können Sie sich über die Softwareversion und Website des Herstellers informieren.

Teil Bearbeiten

Wenn Sie den Menüpunkt **Edit > Full screen** wählen, dann sehen Sie die Übersetzung des aktuellen Wortes im Fullscreenmodus. Um den Fullscreenmodus zu beenden, sollen Sie den Menüpunkt **Edit > Back** wählen.



Mit den Menüpunkten **Edit > Copy** und **Edit > Paste** können Sie den markierten Text in die Zwischenablage kopieren und dann in die Eingabezeile des Wörterbuches einfügen. Um den Text aus dem Übersetzungsfeld in die Zwischenablage zu kopieren, sollen Sie die folgenden Schritte machen: 1) Markieren Sie den gewünschten Text im Übersetzungsfeld. Öffnen Sie dafür die Tastatur-Dialogbox und markieren Sie den gewünschten Text mit dem Stylus. Schließen Sie den Tastatur-Dialog. 2) Wählen Sie den Menüpunkt **Bearbeiten > Kopieren**.

Mit dem Menüpunkt **Edit > Wildcard search** können Sie die Wörter im Wörterbuch mit Hilfe der Schablone suchen. Sie können dann auch Wörter suchen, deren Rechtschreibung Sie sich nicht sicher sind, indem Sie das Fragezeichen (?) anstatt eines Einzelsymbols und das Sternchen (*) anstatt einer Gruppe von Symbolen verwenden. Sie können für genaue Anfragen auch die Anführungszeichen ("...") verwenden. Wenn Sie ein Wort in Anführungszeichen eingeben, wird «SlovoEd» nach einem Wort suchen, das mit dem eingegebenen Wort genau übereinstimmt. Wenn Sie ein Anführungszeichen nur am Anfang (oder am Ende) des Wortes eingeben, wird «SlovoEd» nach einem Wort suchen, dessen Anfang (oder Ende) mit dem eingegebenen Wort genau übereinstimmt. Wenn Sie bei der Suche ein Wort ohne Anführungszeichen schreiben, wird die Software dieses Wort als ein Wort betrachten, an dessen Anfang und Ende Sternchen (*) stehen.



Im Menüpunkt **Edit > Preferences** können Sie die Schriftgröße im Wörterbuch ändern.

Vokabeln lernen mit «SlovoEd»

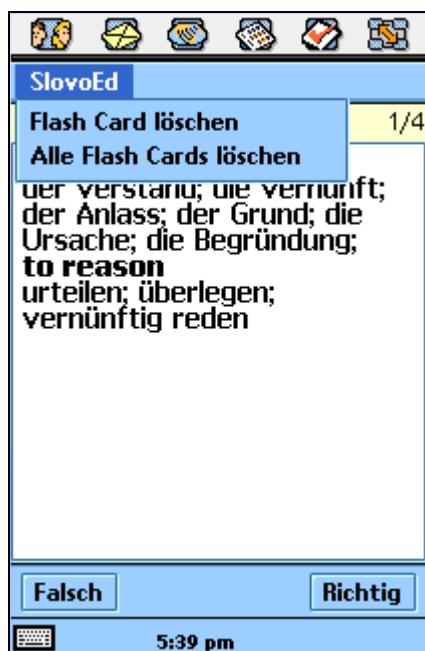
Der Menüpunkt **Add flash card** bietet dem Benutzer eine bequeme Weise, die neuen Vokabeln zu lernen. Mit dieser Funktion können Sie die gewünschten Vokabeln auf Karten speichern, um dann sich selbst zu testen. Wenn Sie im Wörterbuch die Übersetzung eines Wortes sehen und diese dann behalten und lernen wollen, sollen Sie folgendes tun: öffnen Sie das Menü des Wörterbuches und wählen Sie den Punkt **Add flash card**. Auf diese Weise können Sie mehrere zu lernende Vokabeln auf weiteren Karten speichern.

Wenn Sie eine größere Anzahl von Karten angelegt haben, versuchen Sie, sich selbst zu prüfen. Um einen Test zu neuen Vokabeln zu starten, wählen Sie den Menüpunkt **Flash cards quiz**. Der Test wird wie unten beschrieben erfolgen: Ihnen wird eines der Wörter angezeigt, welche Sie vorher auf Karten gespeichert haben. Sie sollen versuchen, sich an die Übersetzung dieses Wortes zu erinnern. Dann sollen Sie prüfen, ob diese Übersetzung richtig ist. Dafür sollen Sie einfach mit Stylus mitten auf Display drücken, wo dann die

richtige Übersetzung erscheinen wird. In diesem Fenster erscheinen auch zwei Tasten: **Right** und **Wrong**. Drücken Sie auf eine dieser Tasten, damit die «SlovoEd»-Software das Ergebnis speichern kann.

Wenn Sie alle Fragen des Tests beantwortet haben, wird Ihnen die Antwortsstatistik angezeigt: wieviel Antworten richtig, wieviel falsch, sowie Anzahl der nicht beantworteten Fragen.

Starten Sie den Test erneut nach einiger Zeit. Auf Basis der Statistik wird die Software feststellen, welche Wörter Sie am besten behalten haben. Je öfter Sie die richtige Übersetzung nennen, desto seltener wird Ihnen das entsprechende Wort zur Übersetzung angeboten. Die überflüssig gewordenen Flash cards können Sie via Menü löschen.



Software löschen

1. Wechseln Sie zur Liste der installierten Anwendungen auf Ihrem Gerät.
2. Öffnen Sie den Menüpunkt **Launcher** > **Uninstall**.
3. Markieren Sie in der Liste den Punkt «SlovoEd» und drücken Sie die Taste **Uninstall**.

Technischer Support

Mit allen Fragen zum Thema «SlovoEd»- und «MultiLex»-Wörterbücher und deren Erwerb und Vertrieb wenden Sie sich bitte an die Abteilung Support der Firma Paragon Software (SHDD):
se_support@penreader.com

Telefone: +7 095 408-61-79, +7 095 408-76-77 (an Arbeitstagen ab 11.30 bis 19.00 erreichbar)

Web: <http://www.epocware.com>

Auf diesen Webseiten finden Sie auch Infos über alle vorhandenen Versionen der «SlovoEd»- und «MultiLex»-Wörterbücher mit weiteren Sprachen.

Software kaufen

Mehr zum Erwerb der Wörterbuchsoftware «SlovoEd» sowie anderer Softwareprodukte unserer Firma erfahren Sie auf unserer Webseite unter: <http://www.epocware.com>

Falls Sie Probleme mit Erwerb der Software haben, kontaktieren Sie bitte unsere Abteilung Support per E-Mail: se_support@penreader.com

Sehr geehrte Benutzerinnen und Benutzer!
Ihre Bemerkungen und Empfehlungen sind uns jederzeit willkommen!
Dadurch wird unsere Software immer besser und bequemer!
Vielen Dank im Voraus!



© Paragon Software (Smart Handheld Devices Division)
Dolgoprudnyj, Moskovskaja oblast, Russland